Sprow.: Helena Grabarek

Pd - 4/18/47 - $15 00/XX

Pd 4/26/47 — $15 00

Pd. 9/7/48 — $20 - apl. na Polski pasz-port

Paid to Polish Consul
9-16-48 — 4.70
Pozostaje tutaj $15.30

946½ Market St.
Tacoma, Wash

[illegible] - Letter

5/8/47 - Letter for signature

5-17-47 - Reg - [illegible] 305

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA
State of Washington } S. S.
County of Pierce }

Prepaid Ticket No.....

I, Frank Balcerzak residing at 946½ Market St.,
(Name) (Street Address)
Tacoma, Washington being duly sworn depose and say:
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on:
.....In the
(Date)
City of.....
County of.....
State of.....

(b) That I was naturalized a citizen of the United States on:
Date.....In the
.....
(City) (County)
..... number
(State)
of my certicate being.....
issued by.....
(Court)
.....

(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:
Date.....In the
.....
(City) (County)
..... number
(State)
of my certicate being.....
issued by.....
(Court)
.....

2. That I am 65 years of age and have resided in the United States since 1912

3. That the undermentioned alien(~~s~~) desire(s) to come to the United States because she wishes to join her relatives in the United States. (Mother & Father killed in war part, at present time:
(State reasons fully)

4. That the financial status of the alien(~~s~~) is small; applicant is not dependent upon me for sup-
(State whether or not the applicant is dependent on you for support)

5. That my regular occupation is Janitor - The Winthrop Hotel, Tacoma Washington
(Name and address of firm)
.....My average weekly earnings amount to $37.50

6. My other assets are as follows: Cash at home: $150/
(a) Bank account $666.78/.....(b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) $~~275.75~~ 1500.00
(c) Real Estate $none
Yearly income from rentals of Real Estate $none.....and that the encumbrance on said property, if any, amounts to $none
(d) Stocks and bonds $none; furniture $1000/

7. That my present dependents consist of none
(Names and ages)

8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:
c/o Zofia Grabarek, ulica Slowickiego No.19, Skupca, pow, Konin, Woj. Poznańskie,
Poland
(Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Helen Crabarek	female	1937	Poland	Student	Niece

REMARKS: .....

That I am willing and able to receive, maintain. support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, ~~.....~~ of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my ~~.....~~

/s/ Frank Balcerzak
(Signature of Deponent)

Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this 12th day of May A.D. 1947.

~~.....~~

Alice Swanson
Notary Public

My Commission expires 2-3-49

SPRAWY NOTARIALNE WYPEŁNIANIE DOKUMENTÓW BIURO OKRĘTOWE

TELEFONY:
OFFICE: 852
RES.: 336

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny i Agent

226 Exchange Street Chicopee, Mass.

Dnia 6 maja, 1947 roku

Mr. Frank Balcerzak
946½ Market St.
Tacoma, Washington

Szanowny Panie Balcerzak:

Sumę Pietnaście Dolary otrzymałem za co Panu dziękuję.

Załączam Trzy (3) kopje Affidavit of Support które niech Pan podpisze na dole po prawej stronie, zaraz za krzyżykiem: Frank Balcerzak.

Również załączam Dwie (2) kopje aplikacji o przyjeździe Pana do Ameryki, które niech Pan podpisze zaraz za krzyżykiem: Frank Balcerzak. Proszę nam napisać gdzie Pan siadał na okręt w Europie, czy w Bremen, Hamburgu, czy w innym porcie.

Affidavit of Support ma być podpisany przed Notariuszem Publicznym, ma być podpisany również przez niego, i jego pieczęć przybita. Po podpisaniu, proszę zwrócić do mnie wszystkie papiery.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Notariusz Publiczny, i
Agent

FF:j Came on Hamburgu

Taoina Wosk. D. 24. K.

Szanowny Panie Najpierw Przepraszam
Nie Podałym dwuch rzeczy najpierw
moi wnuczki adrysu a drugie
Dzin j miesiunc Turodzynia awiec
Posyłam Panu Adrys moi
Wnuczki Helina Grabarek
Słupcza toiest miasto
Lubicza Słowackiego. N=19
Powiat Kunin
Czurka Bronisława
j Bronisławy Kaczmarek
oboie jusz Nie Rzyiną
to jest maja Czurka
j zinc
teraz Nie Podałym moi Wnuczki
miesunc j Dzin jei Turodzynia
Boszam takowygo Niemam.
atylko musze Posłac list do
moi Wnuczi a rzeby mi jak
Najprynczy Przysłała
awiec. jeżeli cho jest Nie dobrze wy
Pełnune to Prze Praszam
Pana niech Pan Drugie
Przysle Kosle sie
Szacunkiem Frank Balcerzak

Dnia 6 maja, 1947 roku

Mr. Frank Balcerzak
946½ Market St.
Tacoma, Washington

Szanowny Panie Balcerzak:

Sumę Pietnaście Dolary otrzymałem za co Panu dziękuję.

Załączam Trzy (3) kopje Affidavit of Support które niech Pan podpisze na dole po prawej stronie, zaraz za krzyżykiem: Frank Balcerzak.

Również załączam Dwie (2) kopje aplikacji o przyjeździe Pana do Ameryki, które niech Pan podpisze zaraz za krzyżykiem: Frank Balcerzak. Proszę nam napisać gdzie Pan siadał na okręt w Europie, czy w Bremen, Hamburgu, czy w innym porcie.

Affidavit of Support ma być podpisany przed Notariuszem Publicznym, ma być podpisany również przez niego, i jego pieczęć przybita. Po podpisaniu, proszę zwrócić do mnie wszystkie papiery.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny, i
Agent

FF:j

LOYALTY GROUP LOYALTY GROUP

MASSACHUSETTS MOTOR VEHICLE POLICY

CHANGE OF MOTOR VEHICLE

Endorsement Number 1

It is agreed:

In consideration of the adjustment of premiums herein stated, that the following described motor vehicle is **included** in the coverage of this Policy:

Effective Date	Year of Model	Trade Name	Body Type; Truck Load Capacity; Tank Gallonage Capacity; or Bus Seating Capacity	Model	Motor Number / Serial Number
12/17/46	1940	Plymouth	Sedan	P10	M— P10-235416 S— 11011750

ADDITIONAL PREMIUMS:

A. Bodily Injury Liab.-Statutory (COMP.)	Guest Occupant		B. 3 Supplementary	Bodily Injury Liability Increased Limits	D. Medical Payments	C. Property Damage Liability (Optional)	Total
	B. 1 Upon the Ways of Mass.	B. 2 Extra-territorial					
$	$	$	$	$	$	$	$

And from the date stated, the following described motor vehicle is **excluded** from the coverage of this Policy:

Effective Date	Year of Model	Trade Name	Body Type; Truck Load Capacity; Tank Gallonage Capacity; or Bus Seating Capacity	Model	Motor Number / Serial Number
12/17/46	1941	Chrysler	Sedan	C2S	M— C2S-31635 S— 7673850

RETURN PREMIUMS:

A. Bodily Injury Liab.-Statutory (COMP.)	Guest Occupant		B. 3 Supplementary	Bodily Injury Liability Increased Limits	D. Medical Payments	C Property Damage Liability (Optional)	Total
	B. 1 Upon the Ways of Mass.	B. 2 Extra-territorial					
$	$	$	$	$	$	$	$

NET nil PREMIUM $ nil
(Additional or Return)

Nothing herein contained shall be held to vary, alter, waive or extend any of the Agreements, Conditions, Declarations, Exclusions, Limitations or Terms of the undermentioned Policy other than as above stated.

Attached to and forming part of Policy No. AM 116189 of Commercial Casualty

Insurance Company: _____. Effective date of endorsement December 17, 1946.

Agent _____

John R Cooney
President

Issued at Boston Branch Agency

Cas. Auto-6220H MASSACHUSETTS **ATTACH ONLY TO THE MASSACHUSETTS MOTOR VEHICLE POLICY** PRINTED IN U.S.A.

To: John Leszczynski

eg 12/26/46

PACIFIC FIRST FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

TACOMA, WASHINGTON

April 23, 1947

Account 43866

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that Frank Balcerzak has had a savings account with this Assodation since November 1, 1939.

At the present time there is a balance of $666.78 in the account.

Very truly yours,

J. H. Larsen
Savings Department

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April, 1947.

Alice Swanson
Notary Public in and for the
State of Washington

THE WINTHROP HOTEL

TACOMA, WASHINGTON

ESTHER HUDSON
ASSISTANT MANAGER

April 24, 1947

American Consul

To Whom It May Concern:

Mr. Frank Balarzak is employed as Janitor as a permanent employee of the Winthrop Hotel. He has been employed since October 1946, averaging a weekly pay of $37.50.

WINTHROP HOTEL

By Della Flynn
Payroll Clerk

Esther Hudson
Notary Public
April 24-1947

Frank Balcerzak, 946½ Market St., Tacoma, Washington

Z A P Y T A N I A:

Niech Pan na tym liście napisze odpowiedzi:

1. Na jakiem okręcie Pan przyjechał do Ameryki? tego nie Pamientam

2. Do którego portu Pan przyjechał do Ameryki? N.Y. N.Y.

3. Na którym dniu Pan przyjechał do Ameryki? tego nie Pamientam
believe between 20 - 25 July 1912

4. Pod jakiem imię i nazwiskiem Pan przyjechał? ja Przyjechał na swoie Własne imie

5. Jakie zatrudnienie miał Pan jak Pan jechał do Ameryki, i czy Pan był ~~zamężny~~ żonaty, jak jechał do Ameryki? tak Byłym Lunaty miałym małą Farme

6. Gdzie, i kiedy się Pan rodził? ja się urodził 10 Października Wieś Borowa

7. Z której wioski, czyli miasta Pan wyjeżdżał z Polski? Kolonia Bilska Polska

8. Imię, nazwisko, i dokładny adres najbliższego krewnego Pana w Polsce, jak Pan wyjeżdżał.

9. Do kogo, i do którego miasta Pan jechał do Ameryki? Racester N.Y. ja Przyjechał do Frank Wagner

10. Czy Pan był przedtem w Ameryce? Jak tak, to proszę podać od którego do którego roku, i miesiąca. Nie Byłym

11. Czy Pan jechał z innym do Ameryki? nie ja jechał sam

12. Jak ojcu na imię było? Bartłumi Balcerzak

13. Matce z panieńska na imię było? tekla Kozieł

14. Jak Pan jechał do Ameryki, czy Pan miał paszport, wizę, czy inne dokumenty? tak tylko małym Pansport

15. Jak Pan przyjechał do Ameryki, czy Pan wyjeżdżał po za granicę do obcego kraju? Nie Byłym

16. Imię, nazwisko, adres, i pokrewieństwo pomiędzy Panem i emigrantem?

17. Dzień, i miejsce urodzenia emigranta?
Sent to New York, N.Y. - May 16, 1947.

Dnia 7 marca, 1949 roku

Mr. Frank Balcerzak
946[illegible] Market St.
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

Otrzymałem tutaj wiadomości z Polski w którym mi piszą tak Konzul jkoteż Rząd Polski, że Panna Garbarek będzie może wezwaną po wize ale aż w roku przyszłym; o ile Kongress Stanów Zjednoczonych nie powiększy kwoty na Polskę naznaczony, to nie ma nadziei ażeby ona wcześniej tutaj dostała wezwanie u Konzula po wizę aż w roku przyszłym.

Gdyby jednak Panna Helena Grabarek znalazła tam chłopca rodzonego w Ameryce, i wyszła za niego za mąż, to jako żona obywatela amerykańskiego, nie należałaby do kwoty, i mogłaby przyjechać jeszcze w tym roku. Lecz takie rzeczy nie trafiają się często, i chłopców rodzonych w Ameryce jest coraz mniej w Polsce, gdyż już w ostatnich czasach, wyjechali wszyscy do Ameryki.

Ja daję Panu słowo honoru że tej sprawy dobrze pilnuję, ale głowy muru nie rozbiję, i nic pomogą tutaj żadne prośby, i pisanie listów. Upraszam więc Pana być cierpliwy bo na to nic poradzić nikt nie potrafi.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

TF:j

Słupca 28.2.49.

Szanowny Panie!

List Szanownego Pana z dnia 18 lutego 49r. otrzymałam, na który natychmiast odpowiadam:
Od Konsula Amerykańskiego z Warszawy tyczącej do wizy, jak również z Ministerstwa Spraw Zagranicznych z Warszawy, oraz od Milicji Obywatelskiej, w sprawie wydania mi paszportu polski, celem wyjazdu do Stanów Zjednoczonych, od wspomnianych instytucji nie otrzymałam żadnej wiadomości. —

Z poważaniem

Grabarek Helena.

Dnia 18 lutego, 1949 roku

Miss Helena Grabarek
c/o Zofia Grabarek
ulica Slowickiego No. 19
Słupca,pow.Konin
Woj. Poznańskie, Poland

Szanowna PanienkO:

Niech mi Pani zaraz napisze, i wyśle list pocztą lotniczą czy Pani miała jakie wiadomości od Konzula Amerykańskiego z Warszawy co się tyczy wizy jak również czy Pani miała jakie wiadomości z Ministerstwa Spraw Zagranicznych w Warszawie lub od Milicji Obywatelskiej że wydadzą Pani paszport polski dobry na wyjazd do Stanów Zjednoczonych.

nic

Pani bowiem/nie pisze listów ani do Pana Balcerzak ani do mnie i my nie wiemy jak sprawa Pani się przedstawia. Niech Pani nie lekcewarzy tej sprawy.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 18 lutego, 1949 roku

Mr. Frank Balcerzak
946[illegible] Market St.
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Pana, donoszę że ja już Panu pisałem że Panna Grabarek należy do zwyczajnej kwoty Polski, i jeżeli ona przyjedzie za rok od dziś dnia, to będzie bardzo zawczasu.

To że ona nic nie pisze, no to nie moje winna, tylko jej bo powinna przecież napisać jak jej sprawa leci. Ona mieszka w Polsce, Konzul do niej pisze listy, Rząd Polski pisze listy, więc ona powinna nam napisać jak jej sprawa się przedstawia.

Ja dzisiaj do niej napiszę list ażeby mi wszystko opisała.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Tacoma Wash D. 10. L. 47.

Szanowny Panie Zwracam się za
Pytaniem Czy Pan Cho niesłyszał o
moi wnuczce Heleny grabarek
Boja jusz odt 5. miesięcy niemam
Rzadny wiadomosci Piszałym list
naświenta j wyslałym Paczke tak
Dotego Czasu niemam rzadny
odtpowiegi nie tylko odt wnuczki
ale j odt moi Famielij rzesty
Rok jusz miałym listy Skraiu a
latos niemam tak wiec ja Rozumeim
Rze Polska musiała zamknuc granice
Rze nie Puscza ani Do Polski ani
spolski Boiato wjdział wgazycie moi
ameryce Echo ateras zapytuie się
Pana Natarjusza czy Pan Byndie
Robił staranie a Helene grabarek latos
Bo Nomaia Byndzie 2. lata jak Pan
Rozpoczął Pracie omoie wnuczce tak
mam tufnos j nadzie rze Pan
natarjusz wtym Roku juz dostanie
tak znie cierpliwoscią oczekuie moi
wnuczki Heleny grabarek Bo mam
Waszną sprawe jei Dozałatwinia
wstarym Kraiu

abes mai wnuczki Niemage nic
Robic jak maia wnuczka Przyiagie
jmi opowie to wtedy Bynde
wiedał co mam Robic a wynczas
Bynde sie starał tesprawe załatwic
tak Prosze szanownygo Pana

teraz wâżakunczynie moiego

listu zasyłam Panu moie

syerdeczne rzyczyne j winszuie

Panu wôiwygo lata j niech sie
Pan stara jak może ażeby
jną dostał jak wôijsyndzy
Frank Balcerzak
946 ½ markiet St.
Tacoma Wâh.

Prosze ołaskawną odt Pawiec

Tacoma. D. 1. Nov

Szanowny Panie Najpierw Donoszę
że list o Debrałym Zaktury Dzinkwie
j zawarzym Dzinkwie Panu że Pan
Był tak Dobry że Pisał Do Kunsula
wsprawie Pansportu moi wnuczki
żeby jej Przysłali Do Gminy teraz
mi Pan Notaryjusz Pisze że wtym
Roku nie możebne ja to Dobrze rozu=
miem, tak. więc naprzyszłe lato
mini więcy wpołowie lata choć
By j troche Pośni wjgi Pan tak ja
mam Bardzo waszną sprawę moi
wnuczki Dozałatwinia tak więc czekaam
niecierpliwie aż moja wnuczka
Przyjadzie co Dlamnie wszystko opowie
to wtynczas ja zrozumiem jbynde
wiedzia jak te sprawe Prowadzic tak
Szanowny Panie Notaryjusz

Ateraz Kryśle się
Szacunkiem Dla Pana
Frank Balcerzak
946 1/2 markiet. st.
Tacoma Wash.

Dnia 26 października, 1948 roku

Mr. Frank Balcerzak
946[illegible] Market St.
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Pana który co tylko otrzymałem, donoszę uprzejmie jak następuje:

Bardzo cieszy mnie to że Konzul aprobował aplikacje tę którą ja wyrobiłem a Pan ją podpisał. Że obecnie może nie będzie ciężaru ażeby uzyskać zezwolenie rządu Polskiego wydanie Pani Grabarek paszportu polskiego.

Chcę jednak Pana poinformować że Panna Grabarek będzie należeć do kwoty polskiej zwyczajnej. Nie ma co spodziewać się że ona otrzyma wizę czyli zezwolenie na wyjazd do Ameryki od Konzula Amerykańskiego aż dopiero może w roku przyszłym bo ta kwota na Polskę jest mała bo tylko 6,524, a tam jest 30,000 ludzi zgłoszonych do wyjazdu.

Ja robię co tylko mogę żeby Panna Grabarek tutaj przyjechała. Ja dzisiaj napisałem do Konzula list i poprosiłem go ażeby dokumenty przysłał do gminy. Gdy on się zgodzi, to stanie się tak jak Pan sobie życzy, jednak gdy on się nie zgodzi, to jednak na to nic nie poradzimy.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Łacówna Wap D. 23. Oc. 48

odp?

Szanowyn Panie W tych Dniach
spodziewałym się jaki Wiadomości
odt Pana Po Potpisanu tych Kapy
na Pansport y Wolny Wyiast skraiu
tym Czasym Dostałym List odt
Kansula Polskiego Cschago rze
moia Sprawa Pansportu Warszawie
Została Przyienta Podłuk numeru
tak ja Bym chciał minwieczy
Wiedziec Kyby mnia Wnuczka By
Przyiechała teraz Zwraczam się Do
Pana sprosbuą moi Wnuczki Heleny
Grabarek Rzeby Helena Grabarek nie
yechała Do Warszawy Czyżby Pan nie
Był tak Dobry Dla moi wnuch azeby
Kansul Przysłał te Papiery Do gminy
tak jakto Było Przet Pierwuą Wojnią
Kaszdy emigrant Dostał Pansport
Więcwoi gminie ja znam to
Wszystko ale Nie Zaszkodzi się
Zapytac Szanowygo Pana ato Dla
tego się Pytam Bota Kobieta co
mojuą wnuczke Kierwie jest już
stara jak rzyiuncza Nigdzie nie
Była

a odt miasta słupczy jest 38.
miel Do Warszawy Polskich toiei
Wesnie czaly Dzin jechac a Polskie
tryny Bardzo jdną wolno nietak
jak tuteisze rze Robi 100. mil na
godine tak wiec taki Kobiecie
cienszko sie tulac Poswiecie nie
zanym

ateras Kryzle sie
szacunkie
Fr. Balcerzak

Tacoma Wash
946½ markiet st.

Dnia 16 września, 1948 roku

Consulate General of Poland
710 No. Rush Street
Chicago, Illinois

Szanowni Panowie:

Załączam Dwie (2) kopje "Deklaracji w Sprawie Sprowadzenia Krewnych" podpisane przez Franciszka Balcerzak dla Heleny Grabarek, emigrantki.

Również załączam przekaz bankowy na sumę $4.70 jako należytość za te Deklaracje.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny i Agent Okrętowy

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Dnia 8 września, 1948 roku

Mr. Frank Balcerzak
946½ Market Street
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

Załączam pokwitowanie na sumę Dwadzieścia ($20.00) Dolary które otrzymałem, i za które Panu dziękuję.

Załączam Dwie (2) kopje aplikacje na paszport które proszę wziąść do Notariusza Publicznego, i które proszę podpisać na drugiej i czwartej stronnicy, zaraz za kulką zrobioną ołówkiem, tak: √ Balcerzak, Franciszek. Na dole poniżej podpisem Pana, niech się podpisze Notariusz Publiczny.

Ponieważ nie mam dokładnych informacji, proszę odpowiedzieć na następujące zapytania:

1.Miejsce urodzenie Pana: Wies Boruw, ~~Gniz~~ Gmina Marchwac, Powiat Kalisz

2.Nazwisko i imiona rodziców(z panieńska Matki): Bartlumi & Tekla-~~Ba~~ Balcerzak

3.Panieńskie nazwisko i imię żony: Valeria Zelinski

4.Z skąd Pan przybył do Stanów Zjednoczonych: Kolunia BBilski Gmina Gradiech, Powiat Kalisz

5.Czy służył Pan w wojsku, i w jakim i kiedy: no

6.Czy Pan należy do jakiej organizacji lub klubu: Polish Alliance

7.Proszę podać imię i nazwisko osoby jakiej prywatny która Pana dobrze zna: Frank Slominski

Po otrzymaniu powyższych informacji, włożę to na a plikacji którą Pan podpisze.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 8 września, 1948 roku

Mr. Frank Balcerzak
946- Market Street
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

Załączam pokwitowanie na sumę Dwadzieścia ($20.00) Dolary które otrzymałem, i za które Panu dziękuję.

Załączam Dwie (2) kopje aplikacje na paszport które proszę wziąść do Notariusza Publicznego, i które proszę podpisać na drugiej i czwartej stronnicy, razem na bulkę zrobioną ołówkiem tak: J. Balcerzak, Franciszek. Na dole poniżej podpisem Pana, niech się podpisze Notariusz Publiczny.

Ponieważ nie mam dokładnych informacji, proszę odpowiedzieć na następujące zapytania:

1. Miejsce urodzenia Pana:

2. Nazwisko i imiona rodziców (z panieńska Matki):

3. Panieńskie nazwisko i imię żony:

4. Z skąd Pan przybył do Stanów Zjednoczonych:

5. Czy służył Pan w wojsku, i w jakim i kiedy:

6. Czy Pan należy do jakiej organizacji lub klubu:

7. Proszę podać imię i nazwisko osoby jakiej prywatny która Pana dobrze zna:

Po otrzymaniu powyższych informacji, wrożę to na a plikacji którą Pan podpisze.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

CHICOPEE BANKERS CORP.
FELIX FURTEK AGENCY
226 EXCHANGE ST. TEL. 852
CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass., Sept 19 48

Received from Frank Balcerzak $ [illegible]

Twenty and [illegible] Dollars

Appl. for [illegible] Passport Balance $

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax
Money Orders
Packages
Commission
Passport or Visa Fee
Notary Fee ✓
Service Fee ✓
Poland Case
Miscellaneous

THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.
FELIX FURTEK AGENCY

BY [illegible]

Dnia 31 sierpnia, 1948 roku

Mr. Frank Balcerzak
946[illegible] Market Street
Tacoma, [illegible]ashington

Szanowny Panie:

Ja sądzę że wnuczka Pana ażeby mogła tutaj przyjechać, to ona musi otrzymać wizę od Konsula i w tym celu w roku zeszłym wyrobiliśmy dokumenty i konsulowi we Warszawie my przesłali, lecz wnuczka Pana musi dostać również paszport czyli zezwolenie rządu polskiego że jej wolno z Polski wyjechać.

Aplikacja taka musi być wyrobiona tutaj w Ameryce i legalizowana u Polskiego Konsula.

Koszt wyniesie około 20 dolarów. Prosimy więc o przysłanie nam tej sumy jak najprędzej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FW:j

Dnia 21 lipca, 1948 roku

Mr. Frank Dalcerzak
946½ Market St.
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Pana, donoszę uprzejmie że ja mam tylko jedną wiadomość o wnuczce Pana, ~~Aniela-Bodziec~~, że ona należy do Polskiej kwoty zwyczajny Helena Garbarek, która obejmuje zaledwie 3,200 osób rocznie.

Gdyby niechciała wyjechać z Polski więcej ludzi jak tylko 3,200 osób, to wnuczka Pana przyjechała by tutaj w przeciągu jednego roku. Jednak przed wnuczką Pana jest registrowanych coś około 10,000 ludzi, więc oni wcześniej tutaj przyjadą gdyż oni wcześniej się registrowali. Na to ani ja ani żaden agent w Ameryce poradzić nie może gdyż prawo jest prawem, i Konzul Amerykański we Warszawie musi się do niego stosować.

To co Pan czytał lub czyta w moim ogłoszeniu w gazetach, że załatwiam sprawy szybko i skutecznie, to potrzeba zrozumieć że sprawy załatwiam szybko w moim biurze, to znaczy że spraw emigracyjnych tutaj nie przeczymuję, lecz ja nie mam wpływu tak wielkiego ani na Rząd tutejszy, ani na Konzula Amerykańskiego we Warszawie ażebym mógł rozkaz jem wydać ażeby wydali wizę emigracyjną wnuczce Pana.

Jednak niech Pan będzie spokojny gdyż ja sprawy tej dobrze pilnuję i gdy tylko Kongres w Washingtonie powiększy kwotę z Polski, co jest bardzo możliwe w roku przyszłym, to ja sprawy tej dobrze przypilnuję.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 27 lutego, 1948 roku

Mr. [illegible] Dolcerzak
946[illegible] Market Street
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

Panna Helena Garbarek którą Pan sprowadza do Ameryki, należy do kwoty polskiej która jest mała bo tylko 6,524 osób rocznie. Gdy ona przyjedzie do Ameryki za rok od dziś dnia, to będzie bardzo zawczasu. Więc ona musi się uzbroić w cierpliwość gdyż głową muru nie rozbije.

Posyłamy Panu drukowane objaśnienie które tłumaczy dokładnie prawo emigracyjne. Może jednak Kongress w Waszhingtonie powiększy kwotę polską to emigrantka wcześniej tutaj przyjedzie. Gdy będziemy mieć coś ważnego, to do Pana napiszemy.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

VF:j

Jerry and Stella Receconi
BOX 25
La Grande, Washington

August 6, 1949

Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Dear Sir: Re: Helena Grabarek

This is to inform you that Mr. Frank Balcerzak a client of yours is deceased.

I think it best that you now dispense with further means to try & obtain Helena Grabarek from Poland.

If you know to write any information please write in English as my Polish is very poor other than for speaking purposes. Yours Sincerely

Mrs. G. M. Receconi
(Stella Balcerzak

Dnia 15 kwietnia, 1949 roku

Mr. Frank Balcerzak
9461 Market Street
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

List Pana co tylko otrzymałem i donoszę Panu że ja tu mam w sprawie wnuczki Pana całą plikę papierów i trudno mnie wszystkie papiery przeglądać gdy mam komu na list odpisywać. Rzeczywiście/Pana jest rodzona w roku 1937 więc dopiero ma lat 12, a może wnuczka 13 skończyła, więc naturalnie jest to wiek za młody ażeby zamąż mogła wyjść. Teraz co się tyczy tego, to ja już Panu pisałem że ona należy do regularnej kwoty polskiej, i jeżeli ona przyjedzie w roku przyszłym przy końcu przyszłego roku, to będzie bardzo zawczasu, dlatego że kwota polska jest mała, i jest bardzo obciążona.

Posyłamy Panu drukowane objaśnienie o całym prawie emigracyjnem. Pan może przeczytać to co jest określone czerwonym ołówkiem bo to dotyczy wnuczki Pana. To że ja ogłaszam że sprowadzam ludzi, to rzeczywiście sprowadzam, ale trzeba wiedzieć że nie wszystkich uda się sprowadzić tych które wyrabiamy dokumenty, i to nie wszyscy przyjeżdzają w jednym czasie. Kto należy do lepszej klasy, przyjedzie wcześniej; kto należy do gorszej, należy czekać na niego dłużej. Pan Świetlik jakoteż Pan Rozmarek robią dobrą robotę, ale oni nic nie mogą poradzić dla tych emigrantów którzy mieszkają w Polsce. Oni jedynie zajmują się tak zwanymi wysiedleńcami czyli "Displaced Persons", to jest ludźmi którzy wygnani zostali ze swojej ojczyzny, i mieszkają w Niemczech, w Austryi, i we Włoszech. Oni nic nie mogą pomódz Pana wnuczce.

Dlatego ja uważam że na razie potrzeba być spokojnym bo głową mu nie rozbije, może Kongress w Washingtonie powiększy kwotę polską, to wnuczka Pana będzie mogła się wcześniej tutaj dostać. Życząc Panu Wesołych Świąt,

Kreślę się z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:j

Tacoma Wash D. 28, m. 49

Szanowny Panie N. list odt Pana
o debratym zaktury Dezinkwie ale
mie Niezastał Wdumu Bobytym na
tedy chory Byty chaspitalu teras czuie sie
owiele lepi tak wiec teras Daie Panu
odtpowiec Pan N. mi Pisze rze ja swoi
wnuczi Tym Roku nie Dostane Byndzie
sczynscie rze Bym juz Dostał na Przysły
Rok Drugie mi Pan Pisze rzeby
moja wnuczka mogła wys zamusz
za amerykanina to wtakiem Razie
mogła By Przyiechac Panie N. Diwnie
mi to wyglunda tak ja Panu Pisał
jaka jest stara rze latos jest w. 14.
Roku Dopiero tak w Pierwszych mojech
listach Panu Pisał rze ma lat 13.
taki Dziecak niemoze zamunsz w
chodzic jak Pan N. wyrobiał afidewyt
j. kopy na Pansport to Pan musjał
Podac jei lata jaka jest stara tak
s. Panie N. teras mie tysz Diwnie
wyglunda rze Pan ogłasza wameryce
Echu rze teras mozna juz sprowdzac
swojch krewnych rze wszystkich Kauw

Rze Kunsulowie Amerykanscy juz
Registruą ale nie Polakuw ja dostał teraz
list odt moi wnuczki wtych Dniach to
mi Pisze moia wnuczka rze Bardzo jest
cienszko wyjechac Do Ameryki wiec mi
Pissała rze jedna kobieta wyjechała do
mynza tego kostowało 5.00 Dularuw
czym ją wy dostał tak szamo Pisze
Ameryka Echo Rze Bardzo cienszko jest
Dostac swoich krewnych spolski Bo
zunt Polski wiechce wypuszczac Polakuw
apre warznie sieroty teraz nasz
zazunt Czyntralny w cichgo wacele
znasym Panym Prezesym Karulu
Rozmarkiem staraiuą sie wszelkimi
siłami j Kungres Polsko Amerykanski
oba te ciała zwunskowe Pracuiuą Po
nat sieły atylko Poparu Polakuw Przy=
jezdza a nasz szanowny Prezes Pan
Karul Rozmarek osobiscie jezdza do
waschtunu Prosi Pana Prezedynta j
kungresnanuw aniemoze tyle Pozyskac
tak szanow Panie Wataryuz teraz za
słam moie zyczynia wesołych Sivunt
Wielkanocnych, Fr. Bulieszak

Tacoma Wash. D. 20 F. 1948.

Szanowny Panie jest Długi czas
tu Płynął. aja nic niesłyszę o.
mai Wnuczę czy Łuna Przyjedzie
Do Ameryki czy nie raz mi
tylko Wnuczka Pisała że affide=
wit, Który Przyszeł zwarszawy
Pot Pisała jodesłała tak Dotego
czasu nic więcy niesłyszę czy Łuna
Przyjadzie czy nie Pan Pisze we swiem
ogłoszynu że Prynko załatwia
sprawy Kraiowe jszybko sprawa dla
Emigranta Do Ameryki a ja tu
teraz wigie że jdzie tympo ja nie
wiem Dotego czasu czy Pan na=
taryjusz, się omną stara czy nie
Pan Nataryjusz nie Daie Dlamnie
żadny Wiadumosci a więc Nareszcie
zdecydowałym się Pisząc Do Pana
Nataryjusza zapytaniem czy
szanowny Pan Nataryjusz stara
się omaie Wnuczkę czy nie a więc
Wnyczaka mi Pisała że cało Fin
czeka kiedy Poiadzie Do warszawy
j nie może się doczekać j w listach
nie się zapytuie

twiec krysle sie zacunkiem
Dla Pana y Prosze o. otd Powiec
cro Pan Notaryusz myśli
W tyi sprawie moi j. wnuczki

Frank Bolcerzak.
946½ markiet st,
Tacoma Wash.

odp.? Tacoma Wash. D 25 augusta.

Szanowny Panie Naipierw Dzinkuie
Panu za odt Powiec rze mi
Pan Danis rze teras Pan Byndzie
sie starał o moie wnuczke a teras
musze Pana zawiadumic jaki
jest mui Powut wzgledem moi
wnuczki ja juz siest stary Człowiek
ale jecze Pracuie a wiec Bym ją
chciał jak Naipryndzy Dostac do
siebie a wiec mam tu jedne czurke
zanynzmuą to Byndzie tu czurki
moi tatak Byndzie jak tu matki
swoi teras drugie ta kobieta tysz
jest stara wrazie Byłumarła to
wiewiem gie Bysie Podziała kto By
mią sie za łopiekował a moze Byiną
czerwuni Fazysci zabrali to juz Bym
jei nie znalas a po czecie sturunki
Pomiedzy wszachdym a zachodym
zdna nadzin sie pogorzajuą wiec
moze Przys Dowainy a w tyn czas
juz Bym jei nie dostał tak drogi
Panie tak wiec zwraczam sie
jecze do Pana Zlaskawuą Prosbuą

ażeby Pan Był tak Dobry Dlamnie
j mai Wuczniki Postarał sie jle
możności Pański a Bynde
Panu wdzięczny
a więc Proszę mi zawidomić

a teraz Kryste sie szacunkiem

Frank Balczeszak

Tacoma. Wash. D. 23. C.

Szanowny Panie Zwraczam sie Do.
Pana zapytaniem Czy Pan ma jakuą
Wiedumos o moi Wnucze Boje y
moia Wnuczka Nic Niewiemy
oboie ja sie Pytam Wnuczki a.
Wnuczka mie y oboie Nic Nie
wiemy Dotego czasu ajuz Rok
minuł Szanowny Panie atak
zwraczam sie Do Pana sprosbuą
y zapytanie Czy Pan ma jakuą
Wiadumos zwarszawy o moi wnuce
atak Wigiałym Pana ogłoszynie wa-
meryce Echu rze Pan Szypko y
skutecznie załatwia sprawy
Emigraczyjnie y wkrutkiem, czaie
tak miałym zału Panie Do. Pana
y Dlategam sie zwrucił zmajuą
sprawuą Do Pana y Dziś nie tarce
takrze mam wagicie rze Pam
wlatosiem Roku juą Dostanie
jezeli Pan Byndzie sie onuą
starał chocby y Pozakwatoą ojedynyg
toja ja myste rze nie robi wiele
Kurniczy a, tak Kryste sie zacunkiem
Frank Balcerzak

August 16, 1949

Mrs GM. Receconi
Box 25
La Grande, Washington

Dear Madam:

This will acknowledge the receipt of your letter. I extend my deepest sympathy in the death of Frank Balcerzak.

Naturally, I shall do as you write, and will not do anything further in the immigration of Miss Helen Grabarek to the United States, as no doubt, there is no one who would purchase a steamship ticket for her.

Very truly yours,

Felix Furtek.

Dnia 18 lipca, 1947 roku

Mr. Frank Balcerzak
946½ Market Street
Tacoma, Washington

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Pana który co tylko otrzymaliśmy donoszę uprzejmie że na dniu 17-go maja b. r. wysłałem wszystkie dokumenta potrzebne na uzyskanie paszportu dla, czyli do Heleny Grabarek.

Na razie nic nie będziemy robić jak tylko czekać cierpliwie aże Helena Grabarek otrzyma wizę emigracyjną od Konsula Polskiego na wyjazd do Ameryki. Ona również musi czekać na wezwanie konsularne co najmniej 6 miesięcy a może i dużej z powodu że Konsul jest zatrzymany ze swoją robotą co najmniej 6 miesięcy. Na razie 50 osób dziennie się stawiają przed nim, a jak się przemuchuję do większych biurów, to będzie mógł egzaminować dużo więcej.

Jak już będzie wiadomo że emigrantka dostanie pozwoleństwo na wyjazd, to wtenczas zakupi się jej szyfkarte, a na razie będzie się czekać cierpliwie aż do tego czasu.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny, i Agent

FF:j

Tacoma. Wash. D. 16. J.

Szanowny Panie Notaryusz Pisze
osobistcie list Do Pana Bo Dowiegiałym
się, Ot moi Wnuczki że jusz Dostała
affidewit j Potpiszała j odesłała
Do warszawy Do Kunsula amerykań=
skiego, awiec ja Czekał Na list ot
Pana zemie Pan zawjadumi jak
Byndzie affidewit Wysłany Do moi
wnuczki a tym czasym Dostałym list
ot wnuczki że Dostała jusz affidewit
jże odesłała Dokunsula awiec mie to
Bardzo cieszy że Szanowny Notaryusz
tak Wnet wysłał j szerdecznie Dzinku=
ie, Panu ateraz chciałym się Pana
za Pytac czy Pan Notaryusz weźmie
mojuą wnuczke Naświni Kost czy ja
mam Posłac Pinundze Do Pana ja
tak myśle żebybyło lepi żeby Pan
wziął moiuą wnuczke Naświni
Kost a Dlamnie Przysłał Rachunek to
ja zaraz Bym Panu świeżuą chynczuą
j Poginkowaniem odesłał a wiec
Bynde Czekał łaskawie Na Pana ot
Pawie, ateraz Kośle się szacunkiem
Dla Pana Frank Balcerzak

Frank Baleerbak
946 ½ market, st,
Tacoma Wash,

Dnia 5 kwietnia, 1947 roku

Mr. Frank Balcerzak
9461 Market St.
Tacoma, Wash.

15/
XX/

P.S. Pan może sprowadzić jedną lub więcej osób swoich Krewnych tak z Polski jakoteż z Niemiec, Francji, Anglii.

Tylko niech się Pan spieszy zanim kwota będzie wyczerpana. Konsulowie bowiem już registrują emigrentów, którzy mają dokumenty przez nas wyrobione.

THE DOORWAY TO SECURITY

QUINCY MUTUAL
FIRE INSURANCE COMPANY
57 WASHINGTON STREET
QUINCY, MASSACHUSETTS
ESTABLISHED 1851
A LEGAL RESERVE COMPANY

JAMES F. YOUNG, PRESIDENT
HENRY M. FAXON, TREASURER
HARVEY MacARTHUR, SECRETARY
PHILLIP T. YOUNG, ASST. SECRETARY

FELIX S. FURTEK
AGENT
226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

November 1, 1946

To Our Automobile Policyholders;

Your Registration blank for 1947 plates is ready for your signature.

Please call at my office, as soon as possible, so that I may get your plates before the rush begins at the Registry.

Kindly bring your license, and 1946 registration with you.

Office hours are from 9:00 A. M. to 6:00 P. M. daily; Saturdays; 9:00 A. M. to 12:00 noon.

Very truly yours,

Felix Furtek, Agent.

FF:j

SPECIFY "QUINCY" MUTUAL FIRE INSURANCE

WDC Form No. 10
July, 1942

WAR DAMAGE CORPORATION Washington, D. C.

Budget Bureau
Approval No. 41-R215.42

3

Date Amendment Effective:

Attached to and made a part of Policy Number

(Producer to insert above data)

APPLICATION IS MADE FOR CHANGE OF LOSS PAYEE AND/OR INSURED, AS FOLLOWS:

1. Name of Present Insured:.....

2. Name of New Insured:.....(STATE WHETHER INDIVIDUAL, CORPORATION, OR PARTNERSHIP).....

3. Address of New Insured:.....(STREET).....(POST OFFICE).....(COUNTY).....(STATE).....

4. Name and Complete Address of Producer:.....

   Fiduciary Agent:.....

5. Present loss payee:.....

.....

6. New loss payee:.....

.....

7. Address of new loss payee:.....

.....

8. Interest of New Insured in described property:.....

.....(STATE WHETHER OWNER OR NATURE OF INTEREST).....

9. On and after the effective date hereinabove specified, the Insured under the policy shall be the "New Insured" named in Item 2 hereof and/or the loss payee under the policy shall be the "New loss payee" named in Item 6 hereof.

Date:.....

Authorized Signatures of Present Interests:

.....PRESENT INSURED.....

.....TITLE.....

.....FIDUCIARY AGENT.....

.....PRESENT LOSS PAYEE.....

By.....

.....TITLE.....

Mr. Frank Balcerzak
946½ Market St.
Tacoma, Wash.

18 kwietnia, 1947 roku

15./

xxxx

INFORMACJE POTRZEBNE DO WYPEŁNIENIA DOKUMENTÓW
(INFORMATION NECESSARY IN PREPARATION OF DOCUMENTS)

NA SPROWADZENIE LUDZI DO AMERYKI
(FOR IMMIGRATION OF PEOPLE INTO THE U.S.A.:)

1. Imię, nazwisko, i adres osoby która ma zamiar sprowadzić kogoś do Ameryki.....
(Name and address of person desiring to bring someone into the U.S.A.):
Mr. Frank Balcerzak, 946½ Market St. Tacoma, Washington

2. Czy jest obywatelem; podać odpowiedź na zapytanie (a) lub (b):
(If citizen of the U.S., please answer (a) or (b): not a citizen

(a) Urodziłem się dnia: Oct. 4, 1882 gdzie:.....
(Date of birth): (City, State):

(b) Wybrałem papiery obywatelskie dnia:..... Numer:.....
(Date of naturalization): (Number)

gdzie: ..... w jakim sądzie:.....
(Obtained in city, state): (Issued by what court):

3. Mam lat: 65 przybyłem do Ameryki w roku: 1912
(My age): (Year arrived in America):

4. Dla jakich powodów chcę sprowadzić emigranta: This childis my niece and was left an
(Reasons for bringing immigrant to U.S.A.): left an orphan due to the war

5. Moje zatrudnienie jest: janitor Pracuje dla kompanji: Winthrop Hotel
(My occupation is): (Name of firm):

9th & Broadway w jakim mieście: Tacoma, Wash. zarabiam tygodniowo: $ 41.30
(Address of firm): (Average weekly earnings): $

6. Mam w banku: $ 3600.00 Mam bondów za: $.....
(Bank account): $ (U.S. Savings Bonds): $

Mam dom wartości: $ none Dług jest na nim: $ none
(Real Estate): $ (Mortgage on real estate): $

Mam rentu z domu rocznie (dodać swój rent również): $ none
(Yearly rent from real estate; add your rent also):

7. Mam farmę; akrów: none Wartości: $ none
(Own a farm: acres): (Value): $

8. Mam interes (business); jaki? none Wartości: $ none
(In business; what kind?) (Value)

9. Ja mam żonę; podać imię: none Lat: .....
(I have a wife; give name): (Age):

10. Imiona i lata dzieci poniżej 16 lat: none
(Names and ages of children under 16 years):

11. Imię i nazwisko emigranta lub emigrantów: Helen Grabarek
(Name of immigrant or immigrants):

Adres: % Zofia Grabarek, Uli Slowickiego No. 19, Stupca, Powiat Konin, Poland
(Address):

Jego dzień urodzenia i gdzie w przybliżeniu ?
(Date of birth, and place of birth—about):

Jaki jego fach, czyli co umie robić: Child is 10 years-Believe born in Village Kotonia
(Immigrant's occupation):

12. Jakie jest pokrewieństwo z osobą która go sprowadza: niece
(Relationship between immigrant and yourself):

Podpis: Frank Balcerzak
(Signature):

Adres: 946½ Market
(Address): Tacoma, Wn.

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.
(Use other side for additional information).

FELIX FURTEK, Notarjusz i Agent
(Notary Public, and Agent)
226 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

The purpose of bringing this child here is that her mother and father were both killed in the war and it has left her homeless. My daughter is capable of taking care of her, ~~but~~-. I am in no position to keep her with me as as you notice I have no wife. My daughter plans on raising her and taking care of her with my help if necessary.

My daughter has one youngster age ten ~~also~~, who is a boy. She is employed at the Pittsburgh Paint Store, 1130 Broadway, Tacoma, Wash. in the position of Credit Manager. Her husband is employed as a Hydro-Elec. Power House Operator at Alder, Washington. They do not own their own home, but live in a company house which is furnnished with his position. Their combined income is approximately $6500.00 a year.

This youngster (Helen) is now staying with some sort of relative from her fathers side and she has written to us imploring us to take her as she is elderly and feels that she can't keep her. Her Husband we do not know for sure if he is living now or not. We received a letter some time ago and she said that he would either be dead or dying by the time that we received the letter from her and that was one of the reasons why she was so anxious for us to take her. I take it from her letter that she is not a young person and has trouble supporting herself as it is.

If you require any more additional information please write to my daughter Mrs. G. M. Receconi, Box 25, La Grande, Wash.

My daughters age is 30 and her husband is 36. My daughter is an American Citizen and so is her husband. She was born in Raymond, Washington and her husband in Tombstone, Arizona

Tacoma Wash. D. J. K.

Szanowny Panie Notaryusz ja znalazłym Pana ogłoszynie wzgodzie że Pan może sprowadzić ludzi spolski do ameryki awiec ja Frank Balcerzak zwracam się Do Pana sprosbuą ażeby mi Pan Notaryusz łudzielił jtoracyi wpanu Wnuczke wpolsce ktura niema Rodzicow aiest tu obcych ludzi a. wiec jest moia Wnuczka nazywa się Helena Grabarek jei matka łumarła 1944, r. taiest moia Czurka a ojeziec jei Pomar 1942, R. awiec Bes. 6. lat jest tu obcych ludzi awiec Rzundam odt Pana Naspierw jnformacyi Czy Pan Notaryusz może sprowadzić moiuą Wnuczke jest 10 lat stara jw kazdym liscie Prosi mie ażebym jus zabrał Do Ameryki awiec Rzundam odt Pana jnformacyi wjaki sposup można jus sprowadzić jak nai Pryndzy, j jle Pan rzunda zaswoie obsługi j. jle Ryndzie to wszystko kostowac, awiec Prosze opryszki odtpis

Frank Balcerzak
946½ markiet st
Tacoma Wash

Form 2865

Post Office Department, United States of America
Administration des Postes des États-Unis d'Amérique

(To be filled in by the office of origin)
(A remplir par le bureau d'origine)

Registered article (LETTER) (1) (2)
Envoi recommandé

Parcel insured for $ (2)
Colis avec valeur déclarée de

Mailed at the post office of CHICOPEE, MASS.
déposé au bureau de poste d

on May 17 1947 under No. 305
le *19* *sous le No.*

Mailed by M Felix Furtek
expédié par M

and addressed to Miss Helen Grabarek
et adressé à M

at Slupsa, Poland
à

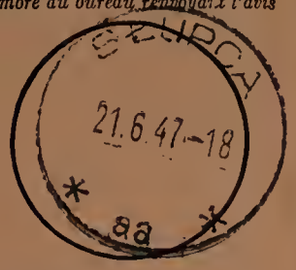
[1] Indicate in the parenthesis the nature of the article (letter, print, etc.).
Indiquer dans la parenthèse la nature de l'envoi (lettre, imprimé, etc.).

[2] Strike out the indications not applicable.
Biffer les indications inutiles.

Return Receipt
Avis de réception

C 5

Postmark of the office returning the receipt
Timbre du bureau renvoyant l'avis



(To be filled in by the sender,
(A remplir par l'expéditeur qui mentionnera ci-dessous son
who will indicate below his complete address)
adresse complète)

M FELIX FURTEK
M

226 EXCHANGE ST.

(Street and number)
(Rue et numéro)

CHICOPEE, MASS.

at
à

(Place of destination, in large characters)
(Lieu de destination, en gros caractères)

UNITED STATES OF AMERICA
États-Unis d' Amérique

POSTAL SERVICE
Service des postes

5—11654

The undersigned declares that the article described on the other side was duly delivered
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné d'autre part a été dûment livré

on 21/VI, 19 47
le *19*

SIGNATURE [1]

Postmark of the office of destination
Timbre du bureau destinataire

of the addressee:
du destinataire:

of the agent of the office of destination
de l'agent du bureau destinataire

[1] **This receipt must be signed by the addressee, or, if the regulations of the country of destination so provide, by**
Cet avis doit être signé par le destinataire, ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau destinataire
the agent of the office of destination, and returned by the first mail direct to the sender.
et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 5—11654

Miss Helen Grabarek
c/o Zofia Grabarek, ulica Slowickiego No·19
Słupca, pow. Konin
Woj. Poznańskie, Poland

16 maja, 1947 roku

p. Frank Balcerzak, z Tadoma, Washington

we Warszawie

Dwie
Dwie

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Dwie kopje Poświadczenie z banku.

p. Franciszka Balcerzak

P.S. Pani jednak należała będzie do kwoty która na Polskę jest mała, i dlatego niech Pani się nie niecierpliwi gdy Konsul Amerykański, napisze do Pani dopiero za kilka miesięcy.

for malicious prosecution may be maintained against a corporation, for actual malice may be inferred from the lack of probable cause, and the fraud or malice of its authorized agents is imputable to the corporation.

Frank Balcerzak

No. 4721T2

ANOTHER Antlia PRODUCT

REG. U. S. PAT. OFF.

KANKAKEE, ILL.